



**COMPLETE BUNDEL**  
TEGELS DIALECT 2014 T/M 2016

# Tegels blief Tegels - deil 37

**Besjtaeke** – cadeautje geven

Vanaovend is 't d'n aovend, morges is 't d'n daag, det ich dich nów

**besjtaeke** maag.

---

**Fluiterkieës** – hangop

As se yoghurt lang genóg in 'ne sjóttelenhanddook luuets oethange,

kriegs se **fluiterkieës**.

---

**Klaor** – helder

Mèt **klaor** waer, is Venus good te zeen aan de sjterrenhemel.

---

**Zjwalme** – zwaluwen

As de **zjwalme** lieëg vlege, guuef 't raegen.

---

**Plieëstere** – stukadoren

Mèt al die gater in de moeër, mót die hoeëgnuuedig **geplieësterd** waere.

---

**Druuegwors** – cervelaatworst

**Druuegwors** is in hieël vuuel versjillende saorte te verkriege beej de

sjlechter.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lückner).

# Tegels blief Tegels - deil 38

**Puntelik** – nauwgezet

In 't lab wuert alles **puntelik** oetgemaete, öm explosies te vurkómme.

---

**Klatse** – dichtslaan van deuren

Ties waas zoeë giftig, hae **klatsde** de deur zoeë hel toe, de rame rammelde in de  
sjpónning.

---

**Zjweel** – eelt

'n vroumes mèt **zjweel** op de tóng.

---

**Moets** – Mus

Zoeë vrech wie 'ne **moets**.

---

**Gaje** – bevalle

Sjeng zuut d'r zoeë grauw oet, det **gaajt** mich niks.

---

**Floer** – fluweel

Vruger droge weej mèt Körsmis dök kleier van **floer**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 39

**Zjwaap** – pak slaag

Hae kreeg **zjwaap** wie 'n jónk hundje.

---

**Aafgelaje** – tjokvol

Mèt de vastelaovend is 't Witte Hoes wir **aafgelaje** mèt  
vastelaovesveerders.

---

**Bats** – zitvlak

Zoeëvuuel gelök is neet normaal, dae maag zich op zienem **bats**  
klatse.

---

**Dalik** – aanstonds

Det hoes is zoeë óngerκόmme, dalik sjtort 't in ein.

---

**Krek** – precies zo

Ich zoog lèts de zoon van Sjang, dae is **krek** wie zien vader.

---

**Gerdeneer** – beroepstuinier

Öm daen haof wir op orde te kriege, haes se 'ne **gerdeneer**  
nuuedig.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 40

**Bedraag** - volle aandacht

Daen hónk sjiteit mèt **bedraag** te kieke wie zienem baas det vleis  
op it.

---

**Get** - iets

Vur al det werk, det miene pap gedaon haet, meug hae waal **get**  
mieër kriege.

---

**Gevraet** - (platte uitdrukking voor) gezicht

Hae kreeg 'ne sjanieëbal rech in zien **gevraet**.

---

**Kroeënekrane** - kraanvogels

**Kroeënekrane**, witte zjwane, wae geit mèt nao Ingeland vare.

---

**Haof** - tuin

Hae haet zienen **haof** fijn op orde.

---

**Fóddelig** - voddig

In de winkel kreeg ich 'n **fóddelig** pepeerke as kwitantie.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 41

**Belöl** - besef

Tante Nel haet gèn inkel **belöl** mieër, van wat 't allemaol kos.

---

**Graze** – te pakken krijgen

As ich 'm te **graze** krieg, is hae nag neet jäörig.

---

**Foesele** – wegmoffelen

Wae haet mien nieptang wir 'ns wèg **gefoeseld**.

---

**Flatse** – zakken voor examen

Mien breurke is al 4 kieër vur zien rie-exame **geflats**.

---

**Efkes** - even

As se hieël **efkes** wachs, den gaon ich mèt dich mei.

---

**Duiles** – sul.

Ties mak jiddere kieër dezelfde faeler, wat is 't toch 'nen **duiles**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 42

**Pleite** – weggaan

Wie mien breurs zoge det de pliesie kwaam, ware ze **pleite**.

---

**Aoliebieësje** – lieveheersbeestje

Vuuel **aoлиеbieësjes** in d'n haof, guuef wieëinig mele.

---

**Sjlieëne** – Sleedoorn

Vruger woorte de oeteindes van de eiges gemakde wors toe gemak mèt de  
döres van de **sjlieëne**.

---

**Moele** – veel praats hebben

Hae **moelt** dich gater in de zök.

---

**Nuuetelik** – vervelend/humeurig

Kiek toch neet zoeë **nuuetlik** vandaag.

---

**Zjwaard** – huid van het spek

't sjspek waas zoeë hel door gebakke, det ich mich de teng kepot beet op 't  
**zjwaard**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# *Tegels blief Tegels - deil 43*

*Aafhouwe – weggaan*

*Wie 't op twelf oor aanging, **houwde** hae **aaf**.*

---

*Besjlaag – beroerte*

*Zien vader haet gister 'n **besjlaag** gehad, maar 't geit nów wir  
good mèt 'm.*

---

*Nótse – baten*

*Al det taege gesjtraevel, det zal dich toch niks **nótse**.*

---

*Ozelaer – iets wat in groei achter blijft*

*Det bömke is nao al die jaore nag zoeë klein, det is 'nen echten  
**ozelaer**.*

---

*Zjwaegele – kletspraat verkopen.*

*Tante Bet kèn zoeë **zjwaegele**, dao mós se maar de hèlf van gluive.*

---

*Wor – war*

*Dów brings mich d'n hieëlen tied in de **wor**.*

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



# Tegels blief Tegels - deil 44

**Foek** - fut

Dao mós se toch get mieër **foek** vur hebbe, öm dao nag aan  
te beginne.

---

**Gehing** - scharnieren

D'r is zoeë hel mèt die deur geklats, die is gans oet 't  
**gehing**.

---

**Huie** - jagen

Lik mich neet zoeë te **huie**.

---

**Gif** - woede

Hae bäökde van **gif**.

---

**Oprupse** - boeren

Nao zoeëvuuel gegaete te hebbe, is 'm det aete de gansen  
aovend aan 't **oprupse**.

---

**Nemes** - niemand

Zoeë wie gedach, haet **nemes** ouch maar get zeen gebeure.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 45

**Glazerig** – glazig

Die petatte zien neet good, det zien **glazerige** petatte.

---

**Inbeel** – verwaand

Hae is mèt d'n **inbeel** geplaog.

---

**Haas** – handschoen

Ein hank is sjteinkaats, ömdet ich 'nen **haas** verlaore bön.

---

**Zjwiegerse** – schoonzuster

Hae geit net get te dök mèt zien **zjwiegerse** op jats.

---

**Aafdreie** – van richting veranderen

Dów bös zoeë dök **aafgedreid**, det ich de waeg gans kwiet bön.

---

**Beziebele** – bedriegen

Hae is alzelaeve jidderein aan 't **beziebele**, haaj 'm in de gate.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 46

Gleujentig – gloeiend

Die soep is gleujentig heit, die is zoeë neet te aete.

---

Zjwaere – zweren

Ich zjwaer 't dich, det ich ech niks gezag heb.

---

Bezjwieges – afgezien van

Pier is 'ne vent van niks; hae is lui en 'nen echte zoepniekel, bezjwieges nag det e jidderein perbeert te beziebele.

---

Aafdoon – oogsten van fruit.

't Wuuert d'n allerhoeëgsten tied, öm de aerbaeze aaf te doon.

---

Bezjwaaid – bewasemd

Ich heb de roete pas aafgevaeg en ze zien nów al wir bezjwaaid.

---

Geplaar – getob

Mèt al det geplaar kómme weej gènne sjtap wiejer

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels – deil 47

**Gölger** – strottenhoofd

Ich greep ‘m beej ziene **gölger**.

---

**Ziepouge** – chronische oogontsteking

Zien **ziepouge** zeen gans roeëd en zien neet öm aan te zeen.

---

**Aafjääke** – iemand te hard laten werken.

Ties is zoeë **aafgejääk**, det e nimmer op zien bein kèn sjtaon.

---

**Dreumele** – treuzelen

Door al det **gedreumel** zien weej vuls te laat gekómme.

---

**Eigesgemak** – zelfgemaakt/vervaardigd

**Eigesgemakde** appelevlaai is öm dich de vingers beej aaf te lekke.

---

**Gruetsigheid** – verwaand

Det wèt neet wie ’t zich van **gruetsigheid** mótt dreie.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan ‘t Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en ‘t book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 48

**Ziepnaat** - kletsnat

't Haet, tiedes 't wandele, zoeë hel geraegend, det mien sjoon  
**ziepnaat** gewaore zien.

---

**Aafsjödde** - afgieten van gekookte aardappelen/groenten

Mèt miene greuntesjtoumer heuf ich gèn greunte mieër **aaf te sjödde**.

---

**Grumel** - greintje

Nów de gemeente mich det gelap haet, verkoup ich eur gènne  
**grumel** grónk mieër.

---

**Elders** - ouders

Mien **elders** zien al mieër as 50 jaor getrouwd.

---

**Duueje** - dooien

't Kèn vrere, 't kèn **duueje**.

---

**Facie** - gezicht

Dae hebbe ze äörtelik op zien **facie** gehouwd.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 49

**Gezoks** - narigheid

Bemeuj dich neet mèt die minse, dao zeen ich allerhank **gezoks** van kómme.

---

**Baom** - bodem

Nao 't oetgaeve van zó'nen houp geld, kump d'm **baom** van de kas in zich.

---

**Floepe** - opschieten

't Werk haet vandaag good **gefloep**.

---

**Fiespernölle** - prutsen

Ich sjnap neet wie zeej det inein **gefiespernöld** haet.

---

**Kruuetelik** - vervelend

Wat bös se toch **kruuetelik** vandaag.

---

**Klitskletkes** - praatjes die niets om het lijf hebben

Hae kump d'n hieëlen tied aanzette mèt **klitskletskes**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# *Tegels blief Tegels - deil 50*

*Klevieëters - vingers*

*Blief mèt dien **klevieëters** van die vlaaj aaf.*

---

*Weus - woest/erg groot*

*Wat haet die vrouw 'ne **weusten** hood op.*

---

*Wölleboeëne - tuinbonen*

*De **wölleboeëne** zien zoeë riep, die mótte nuuedig aafgedaon waere.*

---

*Ozelig - kil/regenachtig koud*

*'t Is erg **ozelig** in hoes, weej mótte de kachel maar 'ns aan make.*

---

*Kernalie - feeks*

*Noeëts geweite det zien moder zó'n versjrikkelike **kernalie** is.*

---

*Träöt - trompet, carnavalstoeter*

*Zónger zien **träöt** zal Ties noeëts mèt d'n optoch mètloupe.*

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 51

## **Triko** - trui

Mèt de winkter in volle geng, is 'nen dieken **triko** neet verkieërd.

---

## **Póngel** - oude waardeloos kledingstuk

Wat haes dów vur **póngels** aan 't lief, dów lieks waal 'ne sjörger.

---

## **Pispötje** - grasklokje

As 't **pispötje** oetkump, is de lente volop aan de geng.

---

## **Sjtroebelbessem** - afgesleten bezem

Dae **sjtroebelbessem** is allein nag te gebroeke vur 't graove werk.

---

## **Hojje** - afscheidsgroet

In Braobant zègge ze doei, weej in Limburg zègge **hojje** as we wèg  
gaon.

---

## **Druuegdraod** - drooglijn

Zónger 'nen elektriese druueger is 'nen **druuegdraod** hoeëg nuuedig  
öm was te druuege.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



# Tegels blief Tegels – deil 52

**Oetsjtrieke** – zich vuil maken

Kiek èns was se dich haes **oetgesjtreke** mèt det vètkriet.

---

**Greek** – stuurse, norske vent. Zuurpruim

Mèt zó'ne **greek** in 't fieësgezelsjap (of: de fieëskómpenie), is de lol wied te zeuke.

---

**Verduutse** – duidelijk maken

Wie mót ich dich det nów **verduutse**, det Truus diene wiets neet leuk vingk.

---

**Sjnutte** – vastgrijpen (onverwachts)

Nao hel achter 'm aan te hebbe gerend, **sjnutde** hae 'm zich.

---

**Sjpuchte oethaole** – iets uithalen

Mèt dae hoeëge koorts kèns se maar baeter gèn **sjpuchte** mieër **oethaole**.

---

**Oetlitse** – uitglijden

De sjtraot waas zoeë glad, det has alle minse **oetlitsde**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 53

**Kniens** - zeer kwaad

Pap woort **kniens**, wie hae huerde det ich wir neet gesjlaag  
waas.

---

**Sjaap** - legplank

Det **sjaap** hèt 't neet lang mieër, zoeë vuuel beuk ligge dao op.

---

**Oelig** - klein

Ieërste regel van 'n lofliedje aan Sjteijl: Sjteijl is 'n **oelig**  
plaetske.

---

**Sjtraotverkes** - hangjongeren

Die taofel in 't veld wuurt mieër en mieër 'n plek vur  
**sjtraotverkes**.

---

**Jaomergenóg** - helaas

't Is Sjeng **jaomergenóg** neet gelök 't rekor te braeke.

---

**Sjink** - ham

'n Bruuedje werm **sjink** geit d'r alzelaeve waal in.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 54

**Sjtökkere** - verstellen van kleren

Die sjiijkerbóks is zoeë **gesjtökkerd**, die kós waal jaore aad zien,  
in plaats van nie.

---

**Iel** – dun

Det is zó'n **iel** menneke, as se d'r nao kieks brik e al has doormidde.

---

**Wabbes** - dwaas/gek

Jaer is zó'ne **wabbes**, dae heufs se maar get te vraoge en hae duit 't.

---

**Aevel** - echter

Nelleke zuut d'r oet wie 75, maar die is **aevel** al 86 jaor aad.

---

**Veurgister** – eergisteren

Maak dich maar gèn zörg, Sjang is neet van **veurgister**.

---

**Sjolk** - schort

Vruger had mien oma altied 'ne **sjolk** öm mèt kaoke.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 55

**Ieëlend** - ellende

In al zienen **ieëlend**, hèlt Piet d'r toch nag de gójje mood in.

---

**Efeng** - enfin

Ieërs nao de bank, toen nao de notaris en wir truuk nao de makelaer, **efeng**, 't waas 'nen drökken daag.

---

**Paersgedöld** - engelengeduld

**Paersgedöld** is 'n pleister vur alle piene plekke.

---

**Faats** - alleen

Al jaore löp Arie in d'n optoch as **faatse** mèt en wint dök d'n ieërste pries.

---

**Ergerwasie** - ergernis

Nao det lange wachte is Sef van **ergerwasie** maar ieërder nao hoes gegaon.

---

**Zatvraete** - eet alleen het lekkerste

Door al die **zatvraeterie** blieve de gezóngre greunte en al 't fruit euver.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 56

**Alder** - ouderdom

Vur zienen **alder** zuut Sjeng d'r nag erg jónk oet.

---

**Alik** - heel

Dien hase zien gans versjlete, trek dich 'n paar **alike** aan, anders waere  
dien heng gans kaad.

---

**Bäöke** - huilen

Gank èns nao Nelke kieke, det kink lik al de ganse morgge te **bäöke**.

---

**Beklotse** - met aandacht bekijken

Wat is dao aan de geng, die ganse meute sjteit det getoemel te  
**beklotse**.

---

**Crèmesjnitje** - tompoes

Idder jaor mèt Keuningsdaag aet ich 'n oranje **crèmesjnitje**.

---

**Dabbe** - wroeten

Dao mó't waal get lekkers ónger de grónk zitte, daen hónk zit alzelaeve  
dao te **dabbe**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 57

**Knómmel** - prul/lor

Wat haes se nów wir vur 'nen houp **knómmels** gekoch op de  
rómmelmert.

---

**Pappendek** - dakbedekking

Dae **pappendek** op dien daak mót nuuedig vernied waere.

---

**Tónne** - gier uitspreiden met gierton

As d'r aan dem Baolderse kank **getónd** wuuert, en de wink sjteit  
verkieërd, ruuks se 't wies op Sjteijl.

---

**Täöts** - beu

Dae kwaojóng mak mich **täöts** mèt zien gegreek.

---

**Dök** - dikwijls

As se d'n hónk maar **dök** genóg tergs, den geit e biete.

---

**Sebiet** - direct

As Nelke neet **sebiet** mak det 't heej kump, den gaon weej  
zóng'er 'm.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 58

**Sjeldaoteknuip** - stekelige vrucht van klissenkruid

Die **sjeldaoteknuip** kriegs se bald neet oet de vach van d'n hónk.

---

**Verrannewaere** - moedwillig vernielen

Die fietse op de sjtasie waere alzelaeve **verranneweerd**.

---

**Viem** - vissnoer

Det hundje haet daag mèt 'n sjtök **viem** in zien puuetje geloupe.

---

**Sjoester** - schoenmaker

As se die sjoon nao de **sjoester** brings, gaon die wir 'n ieëwigheid mèt.

---

**Zoebele** - duim zuigen

Sjaekske is al 7 jaor aad, maar löp nag alzelaeve te **zoebele**.

---

**Einzelgenger** - eenling

As 'nen echten **einzelgenger** zit Jan in 'n hukske zien piep te rouk.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 59

## **Sjlók** - Snoep

Mèt Sint Merte gaon de kinger naeve de deur òm **sjlók** te vraoge, nao 't zinge van 't liedje Sintermertes Veugelke.

---

## **Wor** -in de war

Jaer is gruwelik in de **wor**, maar gezeen zienen alder is det neet zoeë  
vraemp.

---

## **Wies** - tot

Dów mós neet zanike, ich heb **wies** twelf oor op dich gewach.

---

## **Verwaerd** - veranderd door ouderdom

Door al det wèrke in de boetelóch, is zien gezich in de loup van d'n tied  
gans **verwaerd**.

---

## **Sjtröb** - vlegel

Piet is de **sjtröb** van ós sjtraot, de ein nao de anger sjtreek haolt hae  
oet.

---

## **Sjans** - verkering

Truusje haet nów de laeftied det 't **sjans** krieg mèt alle jónge kaerels in  
't dörp.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



# Tegels blief Tegels - deil 60

**Foetelaer** - oneerlijke speler

Ich sjepeul noeëts mieër mèt Nelke, het is de grótste **foetelaer** dae  
ich kèn.

---

**Begien** - non

De deug in 't midde, zag d'r duvel en dao zat e zich tösse twee  
**begiene**.

---

**Besjaot** - nootmuskaat

Sjpruutjes zónger **besjaot** zien gewuuen neet lekker.

---

**Lillik doon** - onaardig zijn

**Doot** neet zoeë **lillik** taege dien moder, det haet die neet verdeend.

---

**Ing** – nauw

Al det ge-aet haet d'r veur gezörg det miene jas te **ing** gewaore is.

---

**Knotere** - mopperen

D'r is niks aan de hank, maar mam löp al de gansen daag te  
**knotere**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 61

## **Drek** - vuilnis

Mèt die sjtaking van de drekswages huip d'n **drek** zich maeters op.

---

## **Zjwerme** – zwermen

As in jannewari de mögge **zjwerme**, kump me zich in mieërt aan 't werme.

---

## **Sjliek** – Slijk

Sjnieë op de **sjliek** guuef ies op d'n diek.

---

## **Poejakke** - hard en zwaar werken

Sjeng is alzelaeve hel aan 't **poejakke**, maar sjuut d'r niks mèt op.

---

## **Waswief** – kletskaus

Oeëme Jan verköp zó'nen houp kwatsj, dae is 't grótste **waswief** det ich kèn.

---

## **Zjwaegelduueske** – lucifersdoosje

Heej lik 'n laeg **zjwaegelduueske** in de laaj, wat sjeet ich dao nów mèt op.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 62

Nolles - sul

Ich laot mich neet vur **Nolles** gebroeke.

---

**Pesjtungskes** - knappertjes in kindergeweertjes

Weej mótte, ieërdet de vastelaovend begint, neet vergaete nag  
**pesjtungskes** aan te sjaffe.

---

**Versjliebere** - afnemen

Laot det hoes neet zoeë **versjliebere**, den kriegs se 't noeëts verkóch.

---

**Nörges** - nergens

Mèt zó'n insjtèlling kums se **nörges** mieër aan d'm bak.

---

**Misnete** - ontgelden

As Frans te vuuel gedrónke haet, mót zien vrouw 't alzelaeve **misnete**.

---

**Mössebeetje** - aangepikte kers

Mèt 't korse plökke, vruger beej opa en oma, móste weej de  
**mössebeetjes** laote hange.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 63

**Pave** - schieten

Op 't sjöttersfieës zien hieël get keugel **verpaaf**.

---

**Krenkelik** - ziekelijk

Ties zuut 'n bietje flets, is hae al langer **krenkelik**?

---

**Sjoef** - schooier

Piet löp d'r beej wie 'nen echte **sjoef**, mèt die versjlete bóks.

---

**Kroedwès** - boeket veldbloemen en veldvruchten

Mèt ónwaer goeëjt ós mam alzelaeve get **kroedwès** in d'n  
aopen haard.

---

**Knóddele** - knoeien

Wat 'n vètzooj, zit neet zoeë mèt dien aete te **knóddele**.

---

**Rank** - rand

De kinger zote op de **rank** van de sjtoep.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 64

**Loezepummel** - luizendrekje

Det sjaelde maar 'ne **loezepummel**.

---

**Perik** - worm

Dae huuert 'ne **perik** ónger de grónk nag neeste.

---

**Joed** - kleine baarsachtige riviervis

Ich vraet 'ne **joed** op as det waar is.

---

**Hètsig** - heet aanvoelend.

Vurzichtig, verbran dich neet, dae kóffie is nag get **hètsig**.

---

**Hónk** - hond

Hae kreeg ze dao nag efkes oetgesjoep, det 'nen **hónk**  
d'r nag gèn broeëd van zól vraete.

---

**Engs** - angst

Kuueb sjiel in de bóks van **engs**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 65

**Emmes** - benul

Hae haet d'r gèn **emmes** van, wat det allemaol geit koste.

---

**Euverwaeks** - ouder dan een week.

Sjengske haet alzelaeve 'nen **euverwaeksem** baard. Hae meug  
zich waal get dökker sjaere.

---

**Wuilese** - onnozel en kinderachtig stoeien.

Lik toch neet zoeë mèt det kink te **wuilese**, dalik sjluuep 't neet.

---

**Sjöplaepel** - pollepel

Mèt 'ne **sjöplaepel** de sjadzelesoep reure, geit nag 't bèste.

---

**Kloeëte** - prutsen

Door al det geknómmel haes se det sjtök danig **verkloeët**.

---

**Klasjenere** - keuvelen

Pap sjteit alzelaeve ore te **klasjenere**, as of e allen tieëd van de  
waereld haet.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lückner).

# Tegels blief Tegels - deil 66

**Daoroppers** - daarheen

As se die bank gèt **daoroppers** zets, haes se mieër plaats vur det täöfelke.

---

**Naober** - buurman

Ózze nije **naober** is al waeke aan 't verbouwe.

---

**Kukele** - buitelen

Kiek oet woeë des se löps, dalik **kukels** se van d'n diek aaf.

---

**Dröpke** - borreltje

't Waekelikse toep äövendje wuurt tradisie getrouw aafgesjlaote mèt 'n **dröpke**.

---

**Mèt bedraag** - aandachtig

Lieske sjteit al 'n half oor **mèt bedraag** nao die aepkes te kieke, wie die de neutjes aoep krieger.

---

**Betje behei** - aanstellerig iemand

Nelke is zó'n versjriekelik **Betje behei**, dao wuurt jidderein doeëdmuug van.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 67

**Bóch** – vogelnestje

De jóng flótse gaon d'm **bóch** zeutjes aan verlaote.

---

**Ieërdet** – voordat

**Ieërdet** se nao d'n tandarts geis, mós se toch ieërs dien teng  
poetse.

---

**Dreksbak** – vuilnisbak

D'n **dreksbak** is zoeë vaol, det weej zeker neet mótte vergaete 'm  
aan de waeg te zette.

---

**Nuueje** – uitnodigen

Ós mam is vergaete 'n paar minse te **nuueje** vur pap ziene  
verjääordaag.

---

**Bóttterbreefke** – trouwakte

't **Bóttterbreefke** is vur vuuel minse nimmer belangriek; die hokke  
same.

---

**Zich kwaele** - tobben

Hae **kwaelt** d'r **zich** nag altied euver, det zienen hónk inèns  
gesjtorve is.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).



# Tegels blief Tegels - deil 68

**Sjtraotendrek** - straatvuil

Vaeg dien veut èns good, dae **sjtraotendrek** heuf neet mèt nao binne.

---

**Gats** - steeg

In dae **gats** is 't zoeë duuster, det Lenie d'r neet allein dörf te loupe.

---

**Waers** - stijfkoppig

Dien mam is zoeë **waers**, die nimp van nemes get aan.

---

**Foetele** - oneerlijk spelen

Dae kèn allein maar winne van zien zuske door alzelaeve te **foetele**.

---

**Sjtrónsbóks** - opschepper

Nelke is zó'n **sjtrónsbóks**, dao kwaelt idderein zich euver.

---

**Rupse** - opstoten

Door zoeë vuuel paprika in 't aete te doen, blief pap de gansen aovend **rupse**.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 69

Ajer - ouder

Zónger mieër waar: wie ajer, wie gekker.

---

Vuroet make - opschieten

Allez, dów mós vuroet make, d'n trein geit dalik zónger ós.

---

Sjoeën - mooi

As se in de sjemer door 't Maasveld löps, zuus se pas wie  
sjoeën 't dao is.

---

Vertraeje - misstap maken

Die sjtoeptegels ligge zoeë sjeif, as se neet oet kieks, zols se  
dich nag vertraeje.

---

Naadje pet - minderwaardig

Dae rink is vuls te bielig, det kèn allein maar naadje pet zien.

---

Ekstersoug - likdoorn

Ömdet die sjoon te klein zien gekoch, krieg ich aan mien  
klein tieënkes ekstersouge.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 70

**Mismood** - lusteloosheid

Nao zoeë vuul taegesjlaag is 'm de **mismood** aan 't lief.

---

**Sjpits** - mager

Truus is aan de louperie gewaes, woeëdoor 't nów 'n erg **sjpits**  
sjnuutje haet.

---

**Laeve** - lawaai

Wat is det dao vur 'n **laeve**, dao kóste waal tieën kinger aan 't  
sjepeule zien in plaats van veer.

---

**Knoers** - kraakbeen

D'r is niks zoeë lekker as op 't **knoers** van 'ne sjepeklap zitte te  
knage.

---

**Tas** - kopje

Nao twee **tasse** kóffie veulde ich mich intelik wir 'n bietje mins.

---

**Uige** - kijken

**Uig** dao, wat dao 'n lóch aan kump mèt daem bliksem.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lückner).

# Tegels blief Tegels - deil 71

**Ozel** - armoedige omstandigheden nav tegenspoed

Wie de verwering oet veel, zien weej van ermen **ozel** maar  
nao bèd gegaon.

---

**Boeknagel** - navel

Jan vruueg zich aaf of 'n vloeë 'nem **boeknagel** haet, Zó'ne  
precieze wie Jan heb ich nag noeëts gezeen.

---

**Muulke** - snuitje

Vaeg Fientje zien **muulke** 'ns aaf, det zit gans ónger 't ies.

---

**Litse** - uitglijden

Door det geknóddel mèt die bótter, **lits** se mekkelik oet op die  
tegels.

---

**Lingelaam** - gammel

Dae sjtool is gans lingelaam. Gank dao neet op zitte.

---

**Kwekvors** - kikker/kikvors

Öm 'ne **kwekvors** te waere, mós se as poelepekske beginne.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

# Tegels blief Tegels - deil 72

**Kóffiedrinke** - ontbijten

Mèt de Kórs wuvert d'r oetgebred **kóffie gedrónke** nao de  
hoeëgmis.

---

**Doorhaje** - Oud en nieuw vieren

**Doorhaje** doon weej mèt de ganse femielie, beej mam thoes.

---

**Mèttegang** - tegelijkertijd

As se baodsjappe geis doon, bring mich **mèttegang** ouch `n doeës  
kukskes mèt.

---

**Nej** - precies

Zoeë **nej** kèns se 'n vloeë neet in de vot kieke.

---

**Jatse** - achter de meisjes aan zitten

Sjtudeer maar lever, as alzelaeve maar achter de vrouwluuj aan te  
**jatse.**

---

**Grellig** - bedenkelijk, onheilspellend

Die lóch zoot mich zoeë grellig; ich gluif det d'r zjwaor waer aan  
kump.

---



Vraoge of reacties: [www.hktegelen.nl](http://www.hktegelen.nl)  
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van  
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van  
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

**HEEMKUNDIGE KRING TEGELEN**  
[WWW.HKTEGELEN.NL](http://WWW.HKTEGELEN.NL)